



בְּכֹל-לִבּוֹ וּנְפִשׁוֹ עִם מְאֹדוֹ,
 לְהַבִּין סוּד פְּעֻלַת צוּר יִלְדוֹ,
 וּמִי יֵדַע וּמִי יִבִּין סוּדוֹ?
 וְעָלֶיךָ לְהִתְבּוֹנֵן בְּסוּדוֹ
 לְמַעַן פֶּל אֲשֶׁר הִפֵּל בְּיָדוֹ,
 כְּמוֹ חוֹשֶׁק אֲשֶׁר נִקְסַף לְדוּדוֹ.
 בְּאִמְנָם כִּי בְרָאוּ עַל כְּבוֹדוֹ.
 קָנָה מוֹפֵת לְמַעַן הִעֲמִידוֹ!

אֶהְבֶּתִּיךָ כְּאַהֲבַת אִישׁ יְהִידוֹ
 וְשִׁשְׁתִּי עַל לִבְךָ אֲשֶׁר תָּר
 וְהִדְבַר מְאֹד עִמָּךְ וְרַחֲוֹק,
 אֲבָל אֲגִיד לְךָ דְבָר שְׁמַעְתִּיו
 חֲקָמִים אָמְרוּ, כִּי סוּד הָיִוֹת פֶּל
 הוּא נִקְסַף לְשׁוּמוֹ יֵשׁ כְּמוֹ יֵשׁ,
 וְאוֹלֵי זֶה יִדְמוּ הַנְּבִיאִים
 הַשִּׁיבוֹתִי לְךָ דְבָר, וְאַתָּה

Размер *wāfir* (ивр. *m^erubbeh*):



^ahavtikha k^e'ahvat ish y^ehido
 v^esasti al l^evavekha ^asher tar
 v^ehadavar m^e'od amok v^erahok
^aval agid l^ekha davar sh^ema^tiv
 ḥ^akhamim am^eru ki sod h^eyot kol
 v^ehu nikhsaf l^esumo yesh k^emo yesh
 v^e'ulay ze y^edamu han^evi'im
 h^ashivoti l^ekha davar v^e'ata

b^ekhoh libbo v^enafsho im m^e'odo
 l^ehavin sod p^e'ulat zur y^elado
^umi yeda ^umi yavin y^esodo
 v^e'alekha l^ehitbonen b^e'sodo
 l^ema'an kol ^asher hakol b^eyado
 k^emo ḥoshek ^asher nikhsaf l^edodo
 b^e'omram ki b^e'ra'o al k^evodo
 k^eneh mofet l^ema'an ha^amido

Люблю тебя, как любит человек единственного своего¹, всем своим сердцем, всей своей душой, всей своей силой².

Радует меня твое сердце, что стремится³ познать тайну деяний Оплота, родившего его⁴.

Ведь она очень глубоко и далеко, и кто познает, кто постигнет ее до основания?⁵

Я лишь расскажу тебе, что слышал сам, а ты вдумайся в глубинный смысл этого.

Мудрецы сказали, что тайна бытия всего – ради всего⁶, во власти которого всё.

И оно желает чтобы сущее стало как сущее, подобно влюбленному, что желает своего возлюбленного.

Возможно это имели в виду пророки, говоря, что Он сотворил его Себе на славу⁷.

Я дал тебе ответ, а тебе теперь надо самому показать, почему это так.

¹ Бытие, 22:2: «Возьми твоего сына, твоего единственного, которого ты любишь».

² Второзаконие, 6:5: «Люби Господа, твоего Бога, всем своим сердцем, всей своей душой и всей своей силой».

³ Экклесиаст, 7:25: «Обратился я сердцем моим к тому, чтобы узнать, исследовать (*latur*) и изыскать мудрость и разум, и познать нечестие глупости, невежества и безумия»; Числа, 15:39: «И не ходили вслед (*taturu*) сердца вашего и очей ваших, которые ведут вас к блудодействию».

⁴ Там же, 32:18: «Оплот, родивший тебя, ты забыл».

⁵ Экклесиаст, 7:24: «Далеко то, что было, и глубоко – глубоко: кто постигнет его?»

⁶ Притчи, 16:4: «Все сделал Господь ради Себя».

⁷ Исаия, 43:7: «Всех, кто именем Моим наречен, кого сотворил Я во славу Себе».

Люблю я как единственного, милый,
Тебя всем сердцем, всей душой и силой.
И рад я за тебя весьма, что сердце
Тебя к творенья тайне обратило,
Что глубока и далека, и кто же
Поймет основу и найдет мерило?
Но расскажу тебе я то, что слышал –
Пойми значенье тайного посыла –
Так мудрецы рекли: всё суще ради
Всего, в деснице Чьей всего кормило,
Что алчет сделать сущность словно сущность –
Любовного сие подобье пыла.
О том рекли, возможно, и пророки:
Для славы мир Он создал и светила.
И вот, об этом я тебе поведал.
Ты знаменье сыщи, что так и было.

Перевод Шломо Крола